



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de GOYET (Francis), MILLET (Olivier), « Index »,
*Ceuvres complètes 1^{er} volume. La Deffence, et illustration de la langue
françoïse*, DU BELLAY (Joachim), p. 435-455

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5565-0.p.0430](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5565-0.p.0430)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2003. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX

INDEX DES NOMS

Les noms et chiffres en italiques renvoient à la seule *Deffence*. Pour celle-ci, le relevé des occurrences est exhaustif. Pour les notes et le commentaire, il ne l'est pas: ne sont pas reprises les mentions faites en passant, mais seulement celles qui correspondent à une discussion un peu développée.

Une deuxième liste donne à part les auteurs dont Du Bellay a traduit au moins un passage; une troisième, les emprunts à l'*Orator* de Cicéron.

I. Noms de personnes

- Achile*, 58, 61, 79
Ajax, 15
Alamanni = *Aleman*
Alcibiade, 24
Aleman (*Loys*, = *Alamnni*), 63, 263-264
Alexandre le Grand, 72n, 58n
Amadis de Gaule, 274
Amboise (*Michel d'*), 72n
Amour, 55
Amyot, 40n, 58n, 76n, 191, 195
Anacharsis, 21, 40
Aneau (*Barthélemy*), 16n, 19n, 21n, 26n, 28n, 35n, 37n, 55n, 56n, 59n, 65n, 72n, 78n, 79n, 92, 123, 164, 165, 172, 181, 227, 271, 280, 291, 298, 299, 310, 357-359
Angelier (*Arnoul L'-*), 13, 14, 55n
Antimaque de Colophon, 74n
Antoyne, 33, 117
Apelle, 72
Apollon, 30, 73, 81
Apollonius de Rhodes: voir *Molon*
Arate, 28
Argyropoulos, 29n
Arioste, 57, 274
Aristarque, 50, 72n, 319, 320
Aristophane, 50, 78
Arsinoë, 65
Atticus, 71n
Auguste, 15n, 29, 40, 51, 58, 72, 74, 75
Augustin (*saint*), 65n, 66

- Aulu-Gelle, 40n
Aurore, 68
Bacchus, 68
 Baïf (Antoine de), 79n
 Baïf = *Bayf*
 Balzac (Guez de), 200
Bardus V, 64
 Barthes (Roland), 348
 Baudelaire, 143, 199
Bayf (*Lazare de -* ; = Baïf), 78, 291, 363
 Bède le Vénéral, 265
Bembe (*Pierre* ; = Bembo), 29n, 78, 102
 Bergson, 354
 Binet, 29n
 Bobillot (Jean-Pierre), 247
Boccace, 23n, 42 et n., 77, 78n
 Boileau, 49n, 50n, 71n, 140, 341, 349, 368, 255
 Bouchet (Jean), 63n, 64n, 72n
 Boyssonné, 49n
 Brocardo (Antonio), 334
 Buléphore, 29n
 Bury (Emmanuel), 215
Buyer (*N.*), 14
Camile (= Camille), 81
 Castellion (Sébastien), 65n
Caton l'Aisné, 76
Catulle, 56
 Causeret (Charles), 51n
 Cave (Terence), 74n
 Céard (Jean), 36n
Cesar, 24
Chryssippe, 50
 Claudel, 198
Clëante, 50
 Constantin (l'empereur), 65n
 Cooper (Richard), 20n
 Corneille, 249
Cornelie, 44
 Cornilliat (François), 63n, 126, 136, 142-143, 302
 Cornulier (Benoît de), 242
 Cortesi (Paolo), 53n, 138
Corynne, 44
 Cotta, 117
Crasse (= Crassus), 33, 117
 Dante, 23n, 42n, 361-362, 364
Dauphin (*Mgr le -*, François de Valois, futur François II), 56
 Dauvois (Nathalie), 56n
 Deguy (Michel), 95
 DeJean (Joan), 44n
 Deloffre (Frédéric), 185, 186, 231, 253
Demade, 49
 Demerson (Geneviève), 18n, 158
 Démétrius, 33n, 183, 192
Democrite, 78
 Demonet (Marie-Luce), 19n, 329
Demosthene, 23, 24, 28 et n, 31, 49, 51, 69, 77, 116, 118
 Denys d'Halicarnasse, 28n, 184, 185, 190, 196, 210, 214, 222, 223
 Des Autels, 29n, 48n, 50n, 54n, 181, 287, 299, 365
 Deswarte-Rosa (Sylvie), 353
 Diane = *Dyane*
 Diodore = *Dyodore*
Diomede, 79
 Dolce (Lodovico), 362
Dolet (*Etienne*), 46, 48n, 101-110, 158, 179, 289, 318, 323
Dorat (en gr.), 18, 45n, 98, 158

- Du Bellay (Guillaume) , 22n, 23n
97, 101, 362
- Du Bellay* (Jean, le cardinal), 15,
16n, 20n, 81n, 97, 101, 362
- Du Bellay* (Joachim, en gr.), 18
- Du Fail (Noël), 155
- Du Guillet (Pernette), 55n, 98
- Du Lauris* (*Guillaume* =
Lorris), 48
- Dyane*, 68
- Echines*, 51
- Electre*, 79
- Ennie* (= Ennius), 33, 40n, 42n,
48n, 61n, 113, 121
- Esculape*, 43
- Estienne (Robert), 65n
- Eustochie, 43n
- Fauchet (Claude), 64n
- Fenoaltea (Doranne), 194
- Ferguson (Margaret), 110
- Fontaine (Charles), 72n
- Fouquelin (Antoine), 62n
- François d'Assise (saint), 53n
- François de Valois: voir *Dauphin*
- Francoys de Valoys* (= François
Ier), 65
- Françoys premier*, 24, 25, 40, 72
(*Francoys*)
- Fumaroli (Marc), 278
- Galand-Hallyn (Perrine), 27n,
28n, 44n, 55n, 158, 222, 360
- Galland (Pierre), 363
- Garin (Eugenio), 75n
- Gauguin, 141
- Gendre (André), 194
- Giorgi (Giorgetto), 57n
- Giovio (Paolo), 20n, 57n
- Girard (René), 337
- Giraud (Yves), 16n, 100
- Giot (Jean-Eudes), 29n, 43n,
362-363
- Gorgias, 190, 257
- Goyet (Florence), 197
- Goyet (Francis), 116, 190, 359
- Grammont (Maurice), 250, 255,
268
- Greene (Thomas), 44n, 95
- Grenier (Nicole), 65n
- Habert (François), 72n, 122
- Henry* (II), 51, 65 (- *de Valoys*),
72
- Hercule(s)*, 15, 61, 68, 81, 369
- Hermogène, 191
- Heroet* (Antoine), 32, 48, 49n,
121
- Hersant (Isabelle), 342
- Hesiodé*, 31
- Hésychios, 205, 257, 292
- Hippocrate, 307
- Hippolyte*, 43
- Hochmann (Michel), 362
- Hortense* (= Hortensius), 49, 117
- Huchon (Mireille), 365
- Hugo, 198
- Huyghens, 249
- Hyperion*, 68
- Iris*, 68
- Isocrate*, 31, 257
- Jacoubet (Henri), 255
- Jan*, 61
- Jérôme (saint), 43n
- Jesu(s)Christ*, 65, 66 (*Jesus*)
- Jove*, 61
- Julius Montanus, 70n
- Juno*, 65
- Jupiter*, 61, 67

- Kleszczewski (Reinhard), 367
 La Borderie, 55n
 La Harpe, 260
 La Taille (Jacques de), 219, 238, 289
Lancelot, 57
 Lausberg (Heinrich), 137
 Le Blond (Jean), 72n, 122
 Le Fèvre (Jean), 64n
 Le Flanchec (V. D.), 190
 Lebensztejn (J.-C.), 142
 Lecercle (François), 361
 Lecoïnte (Jean), 19n, 29n, 31n, 37n, 53n, 54n, 66n, 70n, 114, 130, 186, 264, 306, 341, 353, 358, 366, 369
 Longeon, 42n, 106-107
 Longin, 73n, 207, 227, 297, 351
Longueil (Christofle), 43n, 76n, 78
 Lorris: voir *Du Lauris*
 Lote (Georges), 249
Lucian (= Lucien), 78
 Lucilius, 49n, 51n, 61n
Lucrece, 33, 45
Lycophron, 45, 65
 Lysias, 113
Lysippe, 72
 Magnien (Catherine), 43n
 Magnien (Michel), 49n
 Malherbe, 120, 199, 221, 232, 311
 Mallarmé, 250
Manlie (= Manlius), 81
Marot, 29n, 32, 48, 49 et n. (*Clement* -), 50n, 51n, 54n, 56 et n., 69, 72n, 73, 79n, 85n, 113, 114, 121, 122, 154, 234, 253, 357
Mars, 61
Marsye, 35 et n.
 Mazaleyrat (Jean), 233
Mecene, 58
 Meerhoff (Kees), 92, 94-95, 165, 167, 173, 205, 206, 237, 266, 301, 306, 330, 331, 333, 334
Mégret (Loys, = Meigret), 63, 85n
 Melanchthon, 165-166, 195, 301, 306, 358, 359
 Ménager (Daniel), 369
 Meschonnic (Henri), 270, 271, 286
Meun (Jan de), 48
 Michel-Ange, 359, 361-362
 Midas, 35n
 Millet (Olivier), 191
Minerve, 35
 Moïse, 369
 Molière, 232
Molon (Apollonius - de Rhodes), 31
 Mondzain (Marie-José), 346
 Morel (Jacques), 199
 Morin (Yves Charles), 167
 Muret, 29n, 366
Muses, 30, 56, 59, 70, 79
Nicies, 24,
 Nizzolio, 43n, 49n
 Nosopon, 29n, 61n
Ovide, 35n, 54, 55
 Pacuvius, 48n, 61n, 121
 Panigarola (Francesco), 192
 Panofsky (Erwin), 353
 Paré (François), 98, 158

- Pasquier (Estienne), 64n, 69n, 246
 Patillon (Michel), 192
Penelope, 65
Pericles, 24,
 Pernot (Laurent), 76n
 Perotti (Nicolas), 55n
Phebus Apollon, 72
 Philieul (Vasquin), 28n
 Phrissemius, 27n
 Pico, 29n
 Pierre d'Espagne, 35n
 Pigman (G. W.), 304
Pindare, 15, 29n, 50n, 362-364
Platon, 31, 37, 39, 41, 47, 50, 74, 293-294
 Politien (Ange), 44n, 53n, 138
 Polybe, 81n
 Pons (Alain), 211
Pontan (= Pontano), 56
Posthumie Albin (= A. Postumius Albinus), 76
Properce, 54
Prothée, 28
 Psaumes, 16n
Psyches, 55
Ptolomé, 65
Pythô, 25
Quintilie, 72
 Racine, 196, 349
 Ramus, 341
 Raphaël, 361-362
 Rapicio (Jovita), 158
 Rhétoriciens, 189
 Ricci (Bartolomeo), 304
 Ricœur (Paul), 29n
 Rigolot (François), 253
Romule (= Romulus), 77
 Ronsard, 29n, 40n, 45n, 56n, 57n, 61n, 63n, 68n, 70n, 71n, 79n, 85n, 120, 187, 219, 222, 223, 230-231, 234, 264, 265, 286, 323, 326, 343-345, 347, 357, 360-369
 Rouget (François), 54n, 194
 Sagon (François), 72n
 Saint-Gelais, 50n, 55n, 63n, 114-115
 Saint-Girons (Baldine), 211
 Saint-John Perse, 269
Salel, 49
 Salmon Macrin (Jean), 48n, 157, 362-364
 Sannazar (*Sennazar*), 55, 56n
Sapho, 44
 Saulnier (V.-L.), 189
 Scaliger (Jules-César), 31n, 70n
 Scève, 29n, 50n, 61n, 243, 264, 287, 357, 365
 Scipion, 21n, 24
Second (Jean), 56
 Seguin (Jean-Pierre), 215
 Sénèque, 70n
Sennazar (= Sannazar), 55, 56n
 Serroy (Jean), 232
 Shaw (Mary Lewis), 250
 Smith (Pauline), 85n
Socrate, 50
Sophocle, 79
 Soubeille (Georges), 158
 Speroni, 188, 202
 Strabon, 20n
 Sulpicius, 117
Sybille Erythrée, 65
Sybilles, 66
 Tabourot (Estienne), 65n, 212

- Teucer, 15n
Themistocle, 24, 75
Théocrit, 31, 55
Thersite, 79
Thésée, Theseus, 61, 61
Thetis, 68
 Thiry (Claude), 246
Thucydide (= Thucydide), 23n,
 42n, 57, 113, 146, 184, 185, 190
Tibule, 54
 Timanthe, 16n
Tite Live, 16, 27n, 57, 81n
 Tournon (André), 186, 302, 621
Trajan, 51
Tristan, 57
 Tyard (Pontus de), 70n, 136
Tymante (= Timanthe), 16
Ulysse, 61
 Urfé (Claude d'), 20n
 Vadianus, 36n
 Valéry (Paul), 259, 336
 Varchi (Benedetto), 361
Venus, 61
 Vico, 211
Vide (*Hieronyme*, = *Vida*), 66,
 70n
 Vigenère (Blaise de), 258, 289
 Villey (Pierre), 326
Xenophon, 28
Zenon, 50

II. Auteurs traduits par Du Bellay

Les chiffres sans titre d'ouvrage correspondent à une simple mention de leur nom, pas à une traduction directe.

- Aristote*, 29n, 37, 39, 41, 54n, 66,
 73n, 134, 186, 287, 313-314,
 - *Rhét.*, 18n
 - *Eth. Nic.*, 50n
Artemidore, Oneirokr., 65
Budé (Guillaume), 36n, 69n, 78,
 - *Institution du Prince*, 22n
Ciceron, 23, 24, 29n, 30 et n., 32,
 43, 61, 73n, 77,
 - *Acad.*, 36n, 65n
 - *Pro Arch.*, 52n, 58n, 59n
 - *Brutus*, 28 et n., 49, 52n
 - *Catil.*, 40
 - *Div.*, 66
 - *Fam.*, 58n
 - *Fin.*, 36n, 37, 45, 60
 - *Pro Mur.*, 40
 - *Nat. deor.*, 50n
 - *Orator*, 26n, 27n, 28 et n., 47n,
 48n, 51n, 52n, 53n, 57n, 64, 69,
 74n, 78, 85n
 - *Orator* dans le commentaire: §
 3-5, 115; 3-6, 105; 6, 116; 9-10,
 116; 14, 120; 19, 117, 122; 22,
 118; 31 (des glands au blé), 99,
 112, 146; 36, 121; 56, 116; 99,
 116; 104, 105; 105, 118; 106,
 118; 106-107 (moi le premier),
 119, 363; 132, 119; et passim
 - *De Oratore*, 21n, 27n, 34 et n.,
 39, 76n
 - *Ad Quint. fr.*, 71 n

- *Rep.*, 21n
- *Tusc.*, 35n, 40, 58n
- Donat, *Vita Vg.*, 58n, 70n
- Dyodore Sicilien* (= Diodore),
Bibl. hist., 64
- Erasme, 21n, 160, 335,
- *Adagia*, 34n, 40n, 50n, 52n, 58n,
65n, 71n
- *Ciceronianus*, 28n, 29n, 43n,
44n, 53n, 61n, 71n, 76n
- *De Copia*, 68n
- Estienne (Henri), 20n, 71n
(*Thesaurus*)
- Estrebay (Jacques-Louis d'), 73n,
206, 259-261, 294-295, 303,
305-306,
- commentaire à l'*Orator*, 64
- Eusebe* (de Césarée), *Vit.*
Const., 65
- Homere*, 23, 24, 28, 31, 45, 57,
58, 77,
- *Iliade*, 15n, 18n, 34 et n.
- *Batrach.*, 43
- Horace*, 21n, 29n, 55, 66, 68, 73n,
359, 361, 362-364,
- *Epist.*, 15n, 43n, 44n, 48n, 49,
51, 72, 75n
- *Ars poetica*, 28 et n., 33n, 50n,
51, 52n, 53n, 54n, 60, 61, 71n,
72, 74
- *Sat.*, 51, 74, 77
- *Carm.*, 59n, 83n
- Juvénal, *Sat.*, 56n, 81n
- Le Maire* (Jan - de Belges), 49,
50n, 132, 178, 181, 246,
- *Illustrations de Gaule*, 64
- Martial*, 54,
- *Epigr.*, 58n
- Peletier* (Jacques), 23n., 28n, 31n,
32n, 52n, 54n, 56n, 58n, 60n,
61n, 62n, 63n, 68n, 71n, 117,
125, 139, 255, 284, 366,
- trad. de l'*Ars poet.* d'Horace,
42n
- Petrarque*, 23n, 28, 42 et n., 53n,
55, 63, 70n, 77, 78n, 263, 361-
362,
- *Canzoniere*, 59n
- Pline l'Ancien, *Hist. nat.*, 19n,
71n, 76n
- Pline le Jeune, *Epist.*, 59n
- Plutarque, 21n, 30n (*Cic.*), 40n
(*Alex.*), 58n (*Moral. et Alex.*),
75n (*Them.*), 76n (*Cat. l'Anc.*,
Apophth. des Rom.)
- Quintilian* (= Quintilien), 23n,
26n, 27n, 29n, 51n, 68n, 73n,
117, 184 (et passim),
- *Inst. orat.*, 16n (2.13.13-14), 26n
(3.3.1), 27n (8.pr.13-15), 30n
(10.1.108), 31n (10.1.46-65 et
10.2.1), 32n (10.11.10 et 16),
33n (1.5.70), 34 (10.2.7), 36n
(2.14.1-4), 50n (10.1.54 et
12.1.18), 52n (2.19.2), 53n
(10.1.40, 10.2.14 et 19), 55
(10.1.94 et 55), 61n (8.3.25),
70n (10.3.24-25 et 10.4.1-2),
71n (10.1.89 et 10.3.2-4)
- ou, dans l'ordre de l'*Inst. orat.*,
1.5.70 (33n), 2.13.13-14 (16n),
2.14.1-4 (36n), 2.19.2 (52n),
3.3.1 (26n), 8.pr.13-15 (27n),
8.3.25 (61n), 10.1.40 (53n),
10.1.46-65 (31n), 10.1.54 (50n),
10.1.55 (55), 10.1.89 (71n),

- 10.1.94 (55), 10.1.108 (30n),
 10.2.1 (31n), 10.2.7 (34),
 10.2.14 et 19 (53n), 10.3.2-4
 (71n), 10.3.24-25 (70n), 10.4.1-
 2 (70n), 10.11.10 et 16 (32n),
 12.1.18 (50n)
 Rabelais, 36n, 78n, 141, 212, 350,
 351,
 - *Tiers L.*, 19n
Saluste (= Salluste), 57,
 - *Jug.*, 16n, 59n
 - *Catil.*, 21n, 23n, 75n
 Sébillet (Thomas), 29n, 51n, 54n,
 60n, 66n, 106, 108, 114-115,
 132, 142, 174, 186, 187, 189,
 233, 235, 243, 246, 247, 261,
 269, 287, 336, 338, 343-347,
 358, 365, 369,
 - *Art poetique francois*, 23n, 27n,
 32n, 53n, 55n, 56n, 57n, 61n,
 63n, 65n, 68n, 71n, 83n
Tacite, *Dial. de or.*, 70n
Tzetzès (Isaac), notice à
 l'*Alexandra*, 65n
 Valère-Maxime, *Fact. et dict.*,
 52n
 Valla, *Elegantiae*, 43n, 75n, 81n
Virgile, 23, 24, 28, 30, 32, 43, 45,
 53n, 57, 58, 68, 69, 77,
 - *Buc.*, 55
 - *Georg.*, 40n, 76n
 - *En.*, 61

III. Correspondance entre les passages de l'*Orator* et la Deffence:

Dans l'ordre de l'*Orator*:

- Or.* 3-4 II-5, l. 48-65
 et p. 85, l. 14
 14 II-1, l. 20
 22 I-8, l. 37
 24 II-3, l. 18
 (25 I-9, l. 15)
 27 II-2, l. 98
 36 II-1, l. 30
 (40 I-9, l. 14)
 44 I-5, l. 17
 55 II-10, l. 6
 61 I-5, l. 39
 67 II-8, l. 1
 (74) p. 16, l. 33
 75 II-6, l. 2
 105 II-11, l. 146

Dans l'ordre de la *Deffence*:

- p. 16, l. 33
 I-5, l. 17 = *Or.* 44
 I-5, l. 39 = 61
 I-5, l. 72 = 118
 I-5, l. 72 = 121
 I-8, l. 37 = 22
 (I-9, l. 14 = 40)
 (I-9, l. 15 = 25)
 II-1, l. 20 = 14
 II-1, l. 25 = 106
 II-1, l. 25 = 171
 II-1, l. 30 = 36
 II-2, l. 6 = 169
 II-2, l. 98 = 27
 II-3, l. 18 = 24
 II-5, l. 48-65 = 3-4

| | | |
|-----|---------------|-------------------------|
| 105 | p. 85, l. 14 | II-6, l. 2 = 75 |
| 106 | II-1, l. 25 | II-8, l. 1 = 67 |
| 118 | I-5, l. 72 | II-9, l. 90 = 173 |
| 121 | I-5, l. 72 | II-10, l. 6 = 55 |
| 131 | II-11, l. 110 | II-10, l. 12 = 178 |
| 132 | II-12, l. 121 | II-10, l. 14 = 150 |
| 150 | II-10, l. 14 | II-11, l. 110 = 131 |
| 169 | II-2, l. 6 | II-11, l. 134 = 237 |
| 171 | II-1, l. 25 | II-11, l. 146 = 105 |
| 173 | II-9, l. 90 | II-12, l. 121 = 132 |
| 178 | II-10, l. 12 | p. 85, l. 14 = 4 et 105 |
| 237 | II-11, l. 134 | |

INDEX DES MOTS

Les mots et chiffres en italiques renvoient à la seule *Deffence*. Ne sont donc pas mis en italiques les mots latins ou grecs des notes et du commentaire. Les italiques de *genius* ne signalent pas que le mot est latin, mais qu'il est au texte de la *Deffence*.

On trouvera ici: I. la liste d'Aneau, II. le glossaire des mots de la *Deffence*, III. les notions commentées, IV. les passages de la *Deffence* cités dans le commentaire.

I. La liste d'Aneau

Mots qui ne sont pas « purement français » d'après sa remarque à II-6, l. 65.

adopter, I-3, l. 46 (*adoptifz*)

aliene, voir le glossaire

buccinateur, voir le glossaire

dirige, I-8, l. 4

fatigue, I-10, l. 192 (Speroni, n°

22: *fatica*)

hiulque, II-9, l. 91

intellect, I-10, l. 194 (Speroni, n°

22: *intelletto*)

main (*derniere* -), voir les notions

molestie, I-6, l. 35

pardonner, II-4, l. 49

religion, II-9, l. 88; voir les notions

tirer, peindre, I-6, l. 20; II-11, l. 63

venusté, voir le glossaire

vigiles, voir le glossaire

II. Glossaire des mots de la Deffence

- abject*, humble, au plus bas de l'échelle (lat. *abiectus*; voir *abject* dans les notions), 21, 25, 56
- absurde*: voir *voix*
- accommodé* à, attaché à, se conformant à (lat. *accommodatus*), 50
- acroamatique*, 40 et n.
- affection*, passion (lat. *affectus*)
- ajourner*, 62
- aliene*, étranger, 62
- *de mal dire*, éloigné de médire (lat. *alienus, male dicere*), 55
- ambicieux*, d'un sollicitateur (lat. *ambitiosus*), 15
- amuser* (*s'*-), perdre son temps à, 32, 78
- anuyter*, 62
- aornemens*, 49
- argument*, sujet (d'une œuvre littéraire), 30, etc.
- assener*, 62
- astrainct*, restreint, assujetti (lat. *adstringere*), 64
- au fort*: voir *fort*
- bailler*, donner, 61
- bande*: voir *sergent*
- barbare*, 20 et n., 33
- braves* (*faire les -*), « to preferre himselfe before others » (Cotgrave), 43
- brehaigne*, stérile, 39
- buccinateur*, 58 et n.
- certain* (antéposé; voir les notions), déterminé, fixe
- commotion*, émotion au plus haut degré (sur lat. *mouere*), 66
- competemment*, dûment, de façon appropriée (lat. *competenter*), 37
- concion*, discours public (lat. *contio* à tort écrit *concio*), 57
- conferer*, comparer (lat. *conferre*), 75
- confesser*, avouer, concéder (lat. *confiteri*), 75
- contemptible*, méprisable, 22, 53, 85
- contention*, débat, controverse, 49
- cultiveur*, cultivateur, 25
- debile* (lat. *debilis*), 27
- debilité*, affaibli, 58
- declarer*, exprimer, faire voir clairement (lat. *declarare*), 66
- declination*, déclinaison, 33 et n.
- dependu*, dépensé, 34
- desseing* (it. *disegno*; voir *protraict*), dessin et dessein 85
- dire* (*mal -*): voir *aliene*
- discretion*, discernement, 27
- doctrine*, théorie, savoir théorique ou philosophique (lat. *doctrina*), 37, 38
- domestique*, 24, 32 et n., 78
- donner en*, charger dans (« Donner dedans les. *To breake in upon, rush among the thickest of, them* », Cotgrave), 81

- ententif*, attentif, « diligent » (Cotgrave), 38
- episseries*, 37, 54
- estommac*, 35 et n.
- etude*, zèle, ardeur (lat. *studium*), 57
- études (les doctes -)*, les endroits où l'on étudie pour devenir savant (cf. it. *studio* ou *studiolo*), 70, 71
- excuser* (à la p. 85) = ce qui me servira d'excuse, c'est qu'il s'agit ici d'une première édition
- exquis*, recherché, excellent (lat. *exquirere*), 51
- extenuer*, rabaisser, faire apparaître comme mineur ce qui est important (lat. rhét. *extenuare*), 22
- fabrique*, toute espèce de construction, 43
- feuvre*, ouvrier, forgeron (lat. *faber*), 72
- fort (au -)*, au surplus (cf. *au fort aller*, au pis aller), 51
- franc*, 24 et n.
- gehinnante*, 68
- gehinné*, contraint (cf. fr. *géhénne*), 33
- gestes*, hauts faits, exploits (lat. *gesta*), 21
- gueule*, bouche, d'où plaisirs de la table (cf. *fine gueule*), 59
- habitude*, au sens philosophique (lat. *habitus*, dans les notions), 38
- hanter*, fréquenter, 71
- hayons* = haïssons, 39
- hendecasyllabe*, 55n, 56
- heroïque (vers -)*, décasyllabe, 68
- incorruptible*, 59 et n.
- ineptement*, contre les règles, l'*aptum* de la grammaire, 20
- injures*, dommages (lat. *iniuriae*), 59
- isnel*, 62
- limites*, frontières (lat. *limes*), 75, 77
- lourderie*, plaisanterie grossière, 78
- loz*, louange, 45, 58
- luc*, luth, 54
- majeurs*, ancêtres (lat. *maiores*), 23, 33
- manque*, incomplet, manchot (lat. *mancus*), 27, 53
- mecaniques (gens -)*, artisans, 60, 71
- modestement*, avec modération (lat. *modeste*; voir *modestie* dans les notions), 55
- molestie*, peine, ennui (lat. *molestia*), 30
- monarchie*, domination universelle, 24, 35, 44
- monarque*, empereur, 58 et n.
- obscurité*, absence de gloire (lat. *obscuritas*), 77, 83 (*obscur*)
- ocieux*, oisif, inutile (lat. *otiosus*), 68
- opiniatre*, qui ne démord pas de son opinion, 35
- opprimé*, comprimé, étouffé sous (lat. *opprimere*), 77
- paravanture*, peut-être

- pas* (clôre le -), conclure (sur *pas d'armes*, tournois), 46
- peste*, fléau (lat. *pestis*), 76
- poudre*, poussière, 71
- pourtant*, partant, 53, etc.
- praticien*, avocat, homme de loi, 62, 63
- premier que*, avant que, 67
- preposant*, *preposition*, mettre en tête (au début des vers), 65, 66
- prescript*, précepte, ordre (lat. *praescriptum*), 34
- procurer*, s'occuper de, pourvoir à (lat. *procurare*), 39, 41
- proffesseurs* (des langues), partisans déclarés (des seuls latin et grec; lat. *profiteri*), 39
- protraict*, plan, première description (lat. *protrahere*; voir *portrait* dans les notions), 85
- pululer*, avoir des rejetons, se multiplier (lat. *pullulare*, it. *pullular*, Speroni, n° 13), 23
- quadrature*, césure, 68
- quand à*, quant à
- R. S., Révérendissime Seigneurie, 16
- ravy*, enlevé, 43
- rebouché*, émoussé, 81
- recompenser*, compenser, 33
- recueilli*, enregistré dans des annales par les historiens, 22
- repeter*, reprendre (lat. *repetere*), 75
- repugner*, se battre, se défendre (lat. *repugnare*), 35
- retraindre*, restreindre, 60
- reverence*, profond respect (lat. *reuerentia*), 16
- S., Salut (formule lat. de début de lettre), 15
- scabreux*, raboteux (lat. *scabrosus*), 25
- sentence*, avis au Sénat (lat. *sententia*), 76
- sergent de bande*, officier supérieur qui, lors de la bataille, doit faire se ranger les *bandes* ou troupes sur le terrain, 50
- sol(l)itude*, 54 et n., 59, 68
- sourcil*, « pour gravité ou arrogance » (Aneau), 20, 56
- style*, au propre, le poinçon de métal ou d'ivoire avec lequel on écrivait sur les tablettes de cire (lat. *stylus*), 31
- style*, au sens actuel, 48
- subjuguier*, soumettre (lat. *subiugere*), 21
- superbe*, orgueilleux (lat. *superbus*), 41, 81
- tellement quellement*, plus ou moins bien, grossièrement, 47
- temperie*, température tempérée (lat. *temperies*), 76
- tenter*, essayer, examiner (lat. *temptare*), 53
- thesor*, trésor (lat. *thesaurus*), 56, 81
- usurper*, employer, prendre possession de (lat. *usurpare*), 60, 61
- vastité*, dévastation (lat. *uastitas*), 21

venusté, beauté séduisante faite de grâce et de charme, propres à Vénus (lat. *uenustas*), 33
vice, défaut (lat. *vitium*)
vigile, veille (lat. *uigilia*), 53
vœuz, ex-voto, 15
voix absurde, mot, signifiant qui détonne, qui ne convient pas

(lat. *uox absurda*, voir *uox* dans les notions), 20
volonté (à *ma* -), plutôt à Dieu qu'il fût à ma volonté que... (« A la mienne volonté que. *I would to God, or I pray God, that* », Cograve), 78

III. Notions commentées

abditus, 179
abject, 254
acoluthé (voir *anacoluthé* et *consequation*), 205
acolythe, 222
acrostiche, 212, 213
adjectif, 226
admiratio, 305
adopté (mot), 291
adopter, 281-282
aemulatio, 125, 304, 326
akolouthia (voir *acoluthé*), 64, 222
allégorie, 227
alternance (des rimes masc. et fém.), 175, 234
anacoluthé (voir *acoluthé*), 185, 222
anagramme, 212
analogie, 54n, 61, 167
analogistes, 277-278
anaphore, 214, 244
anomalie, 185, 222, 233
antiquité, *antiquitas*, 179, 280
antithèse (« *contraires* »), 149-165, 209, 228, 232, 234
antonomase, 224-225, 228, 253

apodose, 191, 254
apre (= âpre, lat. *asper*; voir *rude*), 145-148, 195, 292
apta (*oratio*), 169, 204
apta, 233
aptum, 162, 170
arbitre, 19 et n.
archaïsme, 280-282
archetype, 340
arrondi, 183, 185 (- des périodes)
article, 222-223, 233
artifice, 133
atome, 231, 251, 254
barbare, 104, 289-290
barbarie, 157-158
cadence, 249 (des pieds), 254
carrures, 165
certain (lat. *certus*, voir le glossaire), 259-262
certus, 278, 280, 307, 325
césure, 233, 246
charnu, 261
circonlocution, 231, 253
circuitus (= *période*), 183, 214
claritas, 350
clarté (comme le précédent), 22 et n.

- clause, 191
 clausule, 183, 191, 192, 195, 196,
 221, 238, 240, 253, 254, 261,
 297
 cogitation, 365
 collocatio, 172, 183
 comble, 297
 comma (voir komma), 302
comparaison, comparatio, 64,
 206-209
composé (rime avec le -), 236,
 252
 composer, 352, 368 (se -)
 composés (mots -), 271, 277, 282,
 287-288, 291-294, 364
 composita: voir uerba
 compositeur, 352
 compositio (= euphonie), 159,
 168, etc.
 « compositio 1, 2 », 182
 compositio, 170, 172, 232, 271,
 287, 292, 358 (- ciceroniana)
 composition (= création), 352
 comprehensio (= période), 188
 concaténée (rime), 262
 concetto, 347
 concinnitas (= symétrie), 149-
 150, 168, 189, 190, 204, 213,
 221, 234, 256
 conclusio, 183, 184 (= période),
 195 (= clausule), 297 (= conclusion)
 coniuncta: voir uerba
 coniunctio, 172-173, 176, 183
 conlustratus, 147
 conseil, 307, 335, 336-337, 345
consequution (= *akolouthia*), 64
consonance de voix (voir voix),
 64
 continuatio, 184 (= période), 227
 « contraires » (contraria): voir
 antithèse
 contraposition, 209
 copia (voir estendre), 169, 197,
 198, 226, 227, 230, 250, 252,
 258, 274, 293, 304, 356
copie, 108 (lat. *copia*), 152-154
 (au sens actuel)
 coupe (des vers), 165
 coupe épique, 247
coupes féminine et lyrique, 246-
 248
 création: voir composition
 decor, 223, 226, 229, 339
 définition, 224
derniere main, voir *main*
 description, 224, 231
 dialecte, 284, 287
diligence, 23 et n.
 disciplina, 140
 disegno (voir portrait), 347
 dispositio, 345-346
 dizain, 186
 docere, 145
 docti, 133, 136
 doctrina, 133-137, 140-141
douceur (lat. *suauitas*; voir lepos),
 290, 361-362
 doux, dulcis, 359
 dur, 184
 économie, 346
election, elire, 322
elegance, elegantia, 151-154
 elocutio, 179, 215, 349
 élocution (au sens actuel), 215

enchaîné, 245, 257-258
 enchaînée (rime), 262
encyclopedie, 36 et n.
energie, 27 et n., 29 et n., 44, 229
 (comme figure), 342
 enjambement, 231-232, 253
 enjamber, 223
 enthousiasme, 342
 « épithèse », 226, 228, 230, 232,
 234, 285
epithete, 30, 224-226, 228-229,
 230, 233, 253
epistre, 275
 épopée, 232, 274
equivoque (rime), 242
erudition, 43, 54 et n., 148
esprit, 29 et n.
 estendre (= copia), 232
 éthos, 359
etude, 116
 euphonia, 183, 277
 euphonie, 168 etc. (= compositio),
 183 (= numerus 1), 290, 292
 euphonie (et harmonie) = sonus
 (et numerus)
euphônnon, 64, 205
 excellence, 115, 287
exemple, *exemplaire* (lat.
exemplar), 340, 346
 exercitatio, 136
 expression, 215, 218
exprimer, 29 et n.
 facilitas, 135
 facultas, 135, 137
fantasie, 19 et n., 329, 345
 felicitas, 137, 288
 figure, 219
 forma, 122 (- eloquentiae), 351

forme, 122 (de poésie), 340
fureur, 136, 360-361, 365
genius, génie, 29 et n., 48n, 369
greffe, 178, 263
 habitus (voir *habitude* au
 glossaire), 133-135, 305, 359
 harmonia, 183
 harmonie (= numerus, dans sonus
 et numerus), 168, 183 (= numerus 2), 236 (= pieds
 métriques), 270 (en général)
 hémistiche, 228, 230, 233
 hiantia (lat. *hiare*, être béant; voir
 hiatus, hyulque et iunctura),
 145, 150, 176, 178-180, 200
 hiatus (*l'hiatus* pour choc de deux
 voyelles; *le hiatus* pour choc de
 voyelles *ou* de consonnes), 183-
 184, 231, 232, 275, 290
 homéoptote, 149-165, 159, 163,
 221
 homéotéleute, 149-165, 174, 189,
 221, 234, 256-257, 263
 horrible, horridus, 144-147, 149,
 153, 179, 361
 hyperbate, 229
 hyperbole, 227
 hypotypose (voir énergie), 229
hyulque (voir hiantia), 172, 175,
 184, 232
Idée, 44, 337 sq.
 ieiunitas, 161, 163
ignare, 314
illustration (voir inluminat), 22,
 27n, 42 etc., 108, 201, 298, 316
 (conlustrata)
illustrer, 102-103, 166 (illustrare)

- imitatio, imitation, 98, 137-141, 285-286, 304, 307, 349
- docta et indocta, 140, 303
- in uerbis, 138-139, 140-141, 285, 291, 300-301
- imiter, 177 (s' - soi-même), 274
- incise, 191, 195, 239, 248, 252, 302
- inculte (en lat.), 146
- indignatio, 253
- indocti, 133, 136
- industrie*, 24 et n.
- ineptum, 162
- inluminat (voir illustration), 151
- instruction, *instruyre*, 328-330, 346 (lat. *instruere*)
- inuentio, invention, 343, 344
- inventer* (des mots), 282-283, 364
- inventer, 299
- isocolon, 149-165, 185, 190, 213
- iuncta: voir uerba
- iunctura, 172-173, 176, 190, 277, 292 (= hiatus)
- kanôn*, 64, 210, 257, 262, 314
- kôlon, 149, 160, 191, 302
- komma (voir comma), 149, 191
- kuklos (= période), 214
- labeur*, 24 et n.
- latinisme, 291
- lepos (voir douceur), 363
- liaison, *lyaison*, 171-173, 175-176, 183
- libres* (vers), 261-264
- lié (style -; voir liaison), 193, 198, 232, 233, 234, 241, 254, 282, 358
- lié, 245
- lyaison*: voir liaison
- main* (dernière -), 28 et n., 157, 316
- maniera, 215
- maniere(s) de parler*, 215, 219, 233
- marqueterie, 300-301
- membre (de période), 191, 195, 209, 213, 223, 227, 228, 233, 239, 248, 252, 256
- mesure*, 64
- mesurés (vers), 166-167, 176, 238, 245, 253, 266-267, 289-290
- métaphore, 226, 229
- metron*, mètre, 64, 210, 214
- mode (= modus), 363
- moderatio, modération, 257, 320, 361, 362
- modéré, modérer, 281, 363
- modestie (voir *modestement* au glossaire), 283, 363
- modulatio, modulation, 257-262, 265, 268, 294, 320
- modus operandi, 285-286, 352
- modus, 257, 281, 283, 320, 362
- mots composés: voir composés (mots -)
- mouere, 28n, 73n, 270
- musique (des phonèmes), 267-270, 293, 295, 303
- mutila, 145, 150, 175, 178-180, 200, 232
- natura, nature, naturel, 133-134, 136-137, 139, 343-347
- naturel (= entendre de façon innée longues et brèves du lat., ou les nombres du fr.), 165-166, 177, néologie, 283-286

- nerveux, 261
 numeri (dans tous ses sens), 169
 numerosus, 166-167, 230, 235
 numerus (= harmonie, dans sonus et numerus), 168, etc.
 numerus (quasi -), 240
 « numerus 1, 1 bis, 2 », 182, 189, 195 (numerus 1 et 2),
obscurité, 50 (de Scève), 180 (de Thucydide)
 ode, 193-194, 210, 223, 232, 264, 275, 286, 324, 360-361, 362, 363-364, 366
ordo, 64, 173, 190, 261
 ornement, 145-146, 162-163, 195, 225-227, 229, 230, 232, 253, 285
paraphraste (voir phrase), 37
 pathos, 359
 peinture, 315
 perfection, 104-105, 112, 115, 350, 370
 période (voir kuklos), 175 (= mots lat. synonymes)
 période de périodes, 193-194
periphraze (voir phrase), 37, 227, 231
 phrase (voir paraphraste, périphrase), 215, 231
 phrasé, 215, 220, 250
 phrasis, 215
 pied, 235, 238, 239, 240, 257
 plurisyllabe, 241-242
poly (mal -), 153
 ponctuation, 302
 portrait (= dessein; comme *protraict* dans le glossaire), 346
praecepta, 134
 prepon, 170
 proprietas, propriété, 37n, 219, 263, 285
 protase, 191, 254
 prudence, prudentia, 283, 286, 298, 307, 313, 315, 320, 335, 336-337, 343, 345-346, 370
 punctus eleuatus et p. depressus, 254
 quadrare, 165
quantité (du vers lat.), 244, 261, 289
 quatrain, 192
 rapportés (vers), 212-213
 ratio, 315
 recapitulatio, 126
redundant, redundantia, 175, 200, 228, 229
reduyre en art, 103-104, 289
reigle, réglé, regula, 64, 104, 134, 257, 259, 262, 290, 297, 315, 325
 rejet (voir enjamber), 223, 231-232, 242
religion, r e l i g i o u s
 (=supersticieusement; latinisme pour Aneau), 260, 313, 320
 res, 179, 293, 302
 rime, *rythme*, 160-161, 174, 189; voir alternance, *composé*, concaténée, enchaînée, *equivoque*, sans *rythme*
 ronde, 183
rude (voir *apre*), 145-148, 184, 231, 287, 292, 315
rythme (*la* -; = groupement de syllabes dans le vers fr.), 245, 251

- « rythme 1, 1bis, 2 », 189
 rythme, 160-161, 174, 186, 189,
 190, 363
 sang, 261
sans rythme i.e sans rime (*vers*),
 261, 363
scabreux, 153
scavoir, 49
scavant, 136, etc.
scientia, 134-135, 140-141
sentence, 32 et n., 317 (= jugement)
sententia, 179, 197
 sextine, 261-262
 signifiant, 293
 silve, 197, 350
 similitude, 207
 singula: voir uerba
 soavità (voir *suauitas*), 361
soluta (oratio), 257-258
soluti (numeri -), 363
 sonnet, 177, 187, 198, 210, 223,
 232, 264, 286, 324, 354, 360,
 362, 366
sonus et numerus, 158, 231-232
sonus, 184 (= *numerus* 1), 275-
 277, 288, 292
 spondée, 252, 253
 strophe, 176, 187
structura, structure, 170, 183, 187,
 199, 232
studium (voir *etude*), 116, 305
suauitas (douceur; voir *soavità*),
 290
subtilitas, 145, 154
sugkrisis, *sunkrisis* (voir
comparaison), 64, 207
supersticieusement (voir
religion), 175
 symétrie (= *concinntas*), 168,
 214, 235, etc.
 synthèse, *synthesis*, 172, 183, 226
taxis, 64, 210
 terribilité, 265, 361
 trope, 225-226, 229, 230, 302
uerba (res et -), 179, 302
 - *composita*, 287, 292
 - *coniuncta*, 179, 218, 231, 276
 - *iuncta*, 287
 - *singula*, 179, 218, 276
uersiculi (petits vers), 160, 254,
 293
uincula, 257-259, 262
uis (= gr. *dunamis*), 138, 341
uis comica, 141
uocalitas, 292
uoluptas, 186, 188, 193, 195, 196,
 198, 200, 211, 222, 250, 264,
 295, 352, 370
uox (voir *signifiant*, *uocalitas*),
 292-293
usus, 134, 140
varieté, 29 et n., 50n
vers: voir *césure*, *hendecasyllabe*
 (glossaire), *heroïque* (glossaire),
coupes, *libres*, *mesurés*,
quantité, *rapportés*, *la rythme*,
sans rime, *uersiculi*
voix (voir *consonance*, *uox*; et
voix au glossaire), 292
vouloir, 19 et n.

IV. Passages de la Deffence dans le commentaire

| | | | |
|-----------------------|----------------------------|-----------------------|-------------------|
| p. 15, l. 1-2 | 366 | l. 19-25 | 125 |
| l. 5 | 362 | I-8 , début | 138 |
| p. 16, l. 28-36 | 307 | l. 1 | 368 |
| p. 16, fin | 317 | l. 5-6 | 141 |
| p. 18, v. 5 | 98 | l. 26-31 | 132 |
| I-1 | 329, 333 | l. 37 | 340 |
| titre | 297 | fin | 118 |
| l. 1 | 367 | I-9 | 333 |
| l. 21 | 104 | l. 4-8, 17-24 | 289 |
| l. 34-36 | 157 | l. 5 | 153 |
| l. 42-44 | 319 | l. 7 | 333 |
| I-2 | 104, 157-158, 330, 332-333 | l. 18 | 333 |
| I-3 | 104 | l. 21 | 104 |
| l. 20, 55 | 135 | l. 24-26 | 171, 203, 334 |
| l. 23-59 | 333 | l. 28-32 | 277, 288 |
| l. 46 | 282 | l. 31-36 | 289 |
| l. 47-50 | 171 | l. 33 | 333 |
| l. 49 | 164 | l. 33-36 | 103 |
| l. 52 | 107 | l. 39 | 329 |
| I-4 , l. 18-22 | 153 | l. 42-84 | 139 |
| I-5 , l. 15 | 137 | l. 56 | 171, 292 |
| l. 17, 26-32 | 346 | l. 56-69 | 288 |
| l. 23-25 | 152 | l. 57-75 | 263 |
| l. 36-42 | 216 | l. 87-101 | 333 |
| l. 42-46 | 218 | l. 91 | 334 |
| l. 44-46 | 208, 229 | I-10 | 102, 108, 328-331 |
| l. 56 | 332 | début | 108 |
| l. 57 | 189, 202 | l. 74 | 343 |
| l. 71 | 329 | l. 126 | 322 |
| l. 73 | 316 | l. 152 | 332 |
| l. 75 | 157 | I-11 , l. 7-17 | 331 |
| I-6 , l. 5 | 358 | l. 27 | 109 |
| l. 12 | 338, 347 | l. 27-29 | 301 |
| l. 13-17 | 342 | l. 37-67 | 335 |
| I-7 , l. 5 | 338 | l. 46-66 | 301 |

| | | | |
|---------------------------|---------------|---------------------|---------------|
| l. 63 | 342 | II-4 | 126, 232 |
| l. 65 | 135 | titre | 322 |
| l. 66 | 349 | début | 122 |
| l. 67 | 340 | l. 1 | 108 |
| I-12 , l. 10 | 152 | l. 1-16 | 323 |
| l. 25 | 318 | l. 3-6 | 357 |
| | | l. 4-5 | 98 |
| II-1 , l. 7, 10-14 | 120 | l. 5-6 | 164 |
| 24-27 | 120 | l. 11-14 | 196 |
| l. 28 | 309, 323 | l. 15 | 359 |
| l. 30-33 | 143, 121, 147 | l. 16 | 153 |
| l. 30-40 | 313-314 | l. 29-37 | 275 |
| l. 31 | 219 | l. 52 | 264, 360 |
| II-2 , l. 21 | 132, 179, 219 | l. 56 | 286 |
| l. 26 | 319 | l. 57 | 362 |
| l. 28 | 134 | l. 68 | 123 |
| l. 28-48 | 181 | l. 72 | 157, 244 |
| l. 28-54 | 121 | l. 78 | 340 |
| l. 47 | 367 | II-5 , début | 126 |
| l. 57-61, 68 | 322 | l. 1 | 137, 298, 320 |
| l. 74-107 | 122 | l. 2 | 328 |
| l. 94 | 359 | l. 10 | 284 |
| l. 99 | 148 | l. 11 | 137 |
| II-3 | 134 | l. 12 | 286 |
| l. 2-3 | 322 | l. 20 | 323 |
| l. 15 | 137 | l. 21 | 273 |
| l. 16 | 142 | l. 24 | 281 |
| l. 17-21 | 309 | l. 24-39 | 274 |
| l. 21 | 132, 146 | l. 28 | 311 |
| l. 22 | 297 | l. 42 | 272 |
| l. 24 | 136 | l. 46-65 | 126 |
| l. 30-37 | 331-333 | l. 53 | 105 |
| l. 34 | 135 | l. 54 | 287 |
| l. 37-39 | 299 | l. 69 | 116 |
| l. 45-47 | 322 | l. 90-106 | 323 |
| l. 45-50 | 139 | l. 104-106 | 283, 298 |
| l. 48 | 368 | II-6 | 272-295 |
| l. 50 | 139 | titre | 299, 347 |

| | | | |
|--------------|-------------------|-----------------------|---------------|
| I. 1-3 | 298 | I. 41 | 208 |
| I. 32, 45 | 148 | I. 50-104 | 123 |
| I. 46 | 219, 74 | I. 76 | 133 |
| II-7 | 235-270 | I. 89 | 174 |
| I. 14 | 174 | I. 94 | 324 |
| I. 41 | 175, 202 | I. 110 | 163, 194, 119 |
| I. 51 | 166 | I. 110-114 | 306 |
| II-8 | 205-214 | I. 113 | 196, 358 |
| I. 3 | 161 | I. 114-120 | 310 |
| I. 7 | 174 | I. 115 | 309 |
| I. 13-16 | 205-206 | I. 118 | 359 |
| I. 14 | 292 | I. 128-132 | 264 |
| I. 38-39 | 217 | I. 130-140 | 311 |
| I. 46, 58 | 171 | I. 136 | 309 |
| II-9 | 214-235 | I. 138 | 316 |
| I. 22 | 300 | I. 145 | 105 |
| I. 43 | 202 | II-12 , titre | 297 |
| I. 44 | 279 | I. 26-65 | 207 |
| I. 81-90 | 174 | I. 112-114 | 331 |
| I. 82 | 175 | I. 121 | 120, 340 |
| I. 90-94 | 175-176, 200, 296 | I. 130-149 | 291 |
| I. 91 | 276 | I. 132-135 | 138, 141 |
| II-10 | 216, 292 | I. 135-139 | 301 |
| I. 4-6 | 197 | I. 143 | 325 |
| I. 14-15 | 148, 183 | p. 81 , I. 1-2 | 299 |
| II-11 | 122 | I. 3-5 | 264 |
| titre | 297 | I. 13 | 300 |
| I. 3 | 297 | I. 7 | 581 |
| I. 4-17 | 365 | p. 85 , I. 7 | 157 |
| I. 7-10 | 219 | I. 14 | 105 |
| I. 17 | 137 | I. 25 | 319 |
| I. 38 | 284 | | |